

No. 3922

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
COLOMBIA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to a co-operative program for the establishment and operation of a rawinsonde observation station on St. Andrews Island. Bogotá, 6 February and 14 March 1956**

**Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Bogotá, 7, 13 and 20 June 1956**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 10 July 1957.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
COLOMBIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un programme de coopération en vue de l'installation et de l'exploitation d'une station d'observations météorologiques par radiovent dans l'île de Saint-André. Bogota, 6 février et 14 mars 1956**

**Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Bogota, 7, 13 et 20 juin 1956**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistrés par les États-Unis d'Amérique le 10 juillet 1957.*

No. 3922. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA RELATING TO A CO-OPERATIVE PROGRAM FOR THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF A RAWINSONDE OBSERVATION STATION ON ST. ANDREWS ISLAND. BOGOTÁ, 6 FEBRUARY AND 14 MARCH 1956

---

I

*The American Ambassador to the Colombian Minister for Foreign affairs*

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AMERICAN EMBASSY

No. 164

Bogotá, February 6, 1956

Excellency :

I have the honor to refer to informal conversations which have taken place between representatives of the Weather Bureau of the United States Department of Commerce and representatives of the National Meteorological Service of the Colombian Ministry of Agriculture and Animal Husbandry regarding the desirability of entering into a cooperative program for the establishment and operation of a rawinsonde (upper air sounding) observation station on St. Andrews Island, Republic of Colombia.

The purpose of such a program would be to provide essential meteorological information for research into the origin, development, structure, and movement of hurricanes and for the preparation of hurricane warnings. The ultimate object is to achieve greater accuracy and timeliness in forecasts of hurricanes and in warnings of accompanying destructive winds, tides, and floods.

In view of the mutual benefit which it is anticipated would result, the Government of the United States of America desires to invite the Government of Colombia to join with it in a cooperative meteorological observation program, in accordance with the following principles :

1. *Cooperating Agencies*

The cooperating agencies shall be (1) for the Government of the United States of America, the Weather Bureau, Department of Commerce, hereinafter referred to as

---

<sup>1</sup> Came into force on 6 July 1956, the date of signature of a memorandum of arrangement embodying the technical details, in accordance with the provisions of the said notes.

the United States Cooperating Agency and (2) for the Government of Colombia, the National Meteorological Service of the Colombian Ministry of Agriculture and Animal Husbandry, hereinafter referred to as the Colombian Cooperating Agency.

## 2. *General Purposes*

The general purposes of the present agreement shall be as follows :

- (a) To provide for the establishment, operation, and maintenance of a rawinsonde station at or in the vicinity of St. Andrews Island, the exact location to be selected by mutual arrangement between the two Cooperating Agencies, for securing reports of regularly scheduled and special rawinsonde observations ; and
- (b) To provide for the daily exchange of rawinsonde observation reports between the two Cooperating Agencies for the use of the respective countries, in addition to other exchanges previously established.

## 3. *Title to Property*

For the duration of the project title to all property purchased with funds supplied by the United States Cooperating Agency shall remain vested in that Agency, and title to all property supplied by the Colombian Cooperating Agency shall remain vested in that Agency.

## 4. *Expenditures*

All expenditures incurred by the United States Cooperating Agency shall be paid directly by the Government of the United States of America, and all expenditures incident to the obligations assumed by the Colombian Cooperating Agency shall be paid directly by the Government of Colombia.

## 5. *Duty-free entry of equipment and supplies*

All equipment and supplies shipped from the United States of America for use in the cooperative program shall be admitted into the Republic of Colombia duty free.

## 6. *Term*

The agreement shall remain in effect through June 30, 1959, and may be continued in force for additional periods by written agreement to that effect by the two Governments, but either Government may terminate the present agreement by giving to the other Government notice in writing sixty days in advance. Participation on the part of either Government in the project contemplated by the present agreement shall be subject to the availability of funds appropriated by the legislative bodies of the respective Governments.

If the above principles should meet with the approval of the Government of Colombia, I should appreciate receiving Your Excellency's reply to that effect as soon as possible in order that the technical details may be arranged by officials of the two Cooperating Agencies.

I suggest that this note and your reply thereto accepting the aforementioned principles be considered as constituting an agreement between our two Governments concerning this matter, such agreement to enter into effect on the date

when representatives of the two Cooperating Agencies of our Governments sign the Memorandum of Arrangement embodying the aforementioned technical details. It is understood, however, that the Memorandum of Arrangement may be amended at any time by concurrence of the two Cooperating Agencies.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration

Philip W. BONSAI

His Excellency Señor Doctor Evaristo Sourdis  
Minister for Foreign Affairs  
Bogotá

## II

### *The Colombian Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Nº D. 649

Bogotá, 14 de Marzo de 1956

Señor Embajador:

Tengo el honor de referirme a la nota de Vuestra Excelencia número 164 de 6 de febrero pasado, relacionada con la instalación de una estación de observación «rawinsonde» (sondeo aéreo alto) en la isla de San Andrés.

Estudiado con detenimiento el contenido de aquella nota y convencido del mutuo beneficio que de la realización de esta iniciativa han de derivar los dos países, mi Gobierno acepta la invitación de Vuestra Excelencia a participar en un programa cooperativo de observación meteorológica de conformidad con los siguientes principios:

#### 1. *Agencias cooperadoras*

Las Agencias cooperadoras serán (1) para el Gobierno de los Estados Unidos de América, la Oficina Meteorológica del Departamento de Comercio, la cual se denominará aquí en adelante Agencia Cooperadora de los Estados Unidos y (2) para el Gobierno de Colombia, el servicio meteorológico nacional del Ministerio de Agricultura y Ganadería, que se denominará aquí en adelante Agencia Cooperadora Colombiana.

#### 2. *Objetos Generales*

Los objetos generales del presente convenio serán los siguientes:

- (a) Proveer al establecimiento, operación y mantenimiento de una Estación «rawinsonde» en la Isla de San Andrés o en sus cercanías, debiéndose escoger la ubicación exacta por arreglo mutuo entre las agencias cooperadoras, con el fin de obtener informes sobre observaciones «rawinsonde», especiales y regularmente programadas; y
- (b) Proveer al intercambio diario de informes de observación «rawinsonde» entre las dos agencias cooperadoras para el uso de los respectivos países, además de otros intercambios previamente establecidos.

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. D. 649

Bogotá, March 14, 1956

Mr. Ambassador :

I have the honor to refer to Your Excellency's note No. 164 of February 6 last, relating to the installation of a rawinsonde (upper air sounding) observation station on St. Andrews Island.

Having carefully studied the contents of that note and being convinced of the mutual benefit that both countries must derive from the accomplishment of this undertaking, my Government accepts Your Excellency's invitation to participate in a cooperative meteorological observation program in accordance with the following principles :

[See note I]

I likewise desire to express my acceptance of Your Excellency's suggestion that note No. 164, in reference, and this note in reply, constitute an agreement between our two Governments concerning this matter, to enter into force on the date on which representatives of the Cooperating Agencies of our Governments sign the Memorandum of Arrangement specifying the aforementioned technical details. This Memorandum may be amended at any time by concurrence of the two Cooperating Agencies.

My Government understands and in so doing accepts the esteemed suggestion of Your Excellency's Government that either of the two Governments may terminate this agreement by notification to the other party through diplomatic channels and it shall not be necessary to add to such notification data or information of any sort.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Evaristo SOURDIS

His Excellency Philip W. Bonsal  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
City

---

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
 BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
 COLOMBIA AMENDING THE AGREEMENT OF 6 FEB-  
 RUARY AND 14 MARCH 1956<sup>2</sup> RELATING TO A CO-  
 OPERATIVE PROGRAM FOR THE ESTABLISHMENT  
 OF A RAWINSONDE OBSERVATION STATION ON  
 ST. ANDREWS ISLAND. BOGOTÁ, 7, 13 AND 20 JUNE 1956

## I

*The Colombian Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION<sup>3</sup> — TRADUCTION<sup>4</sup>]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. D. 1125

No. D. 1125

Bogotá, junio 7 de 1956

Bogotá, June 7, 1956

Señor Encargado de Negocios :

Mr. Chargé d'Affaires :

Tengo el honor de referirme a la nota número 164 de 6 de febrero pasado suscrita por Su Excelencia el señor Embajador de los Estados Unidos y a la respuesta que tuve ocasión de darle por medio del oficio D649 de 14 de marzo pasado. Esta correspondencia está relacionada con la instalación de una Estación de Observación Meteorológica en la Isla de San Andrés.

En el número 1 de la enumeración de los principios a los que debe someterse el programa cooperativo entre los dos países en relación con este asunto, se señala como la Agencia Cooperadora por parte del Gobierno de Colombia, al servicio meteorológico nacional del Ministerio de Agricultura y Ganadería. Mi Gobierno desea substituir a la Institución antes nombrada por la Empresa

I have the honor to refer to note No. 164 of February 6 last, signed by His Excellency the Ambassador of the United States, and to the reply which I had occasion to give him in note No. D 649 of March 14 last. This correspondence refers to the installation of a Meteorological Observation Station on the island of San Andrés.

In numbered paragraph 1 of the enumeration of principles by which the cooperative program between the two countries in this matter is to be governed, the National Meteorological Service of the Ministry of Agriculture and Animal Husbandry is indicated as the Cooperating Agency for the Government of Colombia. My Government desires to replace the institution just

<sup>1</sup> Came into force on 6 July 1956, the date of signature of a memorandum of arrangement embodying the technical details.

<sup>2</sup> See p. 304 of this volume.

<sup>3</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>4</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Colombiana de Aeródromos en todas las actividades y responsabilidades que le correspondan como Agencia Cooperadora.

Me valgo de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Señoría las expresiones de mi muy distinguida consideración.

Evaristo SOURDIS

Al Honorable Señor  
C. Montagu Pigott  
Encargado de Negocios a.i.  
de los Estados Unidos  
de América  
La Ciudad

named by the Empresa Colombiana de Aeródromos in all its activities and responsibilities as the Cooperating Agency.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my very distinguished consideration.

Evaristo SOURDIS

The Honorable  
C. Montagu Pigott  
Chargé d'Affaires ad interim  
of the United States  
of America  
Bogotá

## II

### *The American Chargé d'Affaires ad interim to the Colombian Minister of Foreign Affairs*

No. 247

Bogotá, June 13, 1956

Excellency :

I have the honor to refer to your Note No. D 1125 of June 7, 1956 in which you request that my Government give consideration to substituting the Empresa Colombiana de Aeródromos for the National Meteorological Service of the Ministry of Agriculture and Animal Husbandry as the Colombian Cooperating Agency referred to in the Embassy's Note No. 164 of February 6, 1956 and in your Note No. D 649 of March 14, 1956 concerning the establishment of a Meteorological Observation Station on the island of San Andrés.

I have conferred with my Government and am now pleased to communicate to you their agreement with this suggested change. If it meets with your approval, it is suggested that your Note No. D 1125 of June 7 together with this Note constitute an amendment to the original agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

C. MONTAGU PIGOTT

His Excellency Señor Doctor Evaristo Sourdis  
Minister of Foreign Affairs  
L. C.

## III

*The Colombian Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
Nº D-1230

Bogotá, 20 de Junio de 1956

Señor Embajador :

Tengo el honor de contestar la nota de Vuestra Excelencia número 247 relacionada con el establecimiento de una Estación Meteorológica de Observación en la Isla de San Andrés, convenido entre el Gobierno de Colombia y el de los Estados Unidos de América ; y específicamente con la substitución del Servicio Meteorológico Nacional del Ministerio de Agricultura por la Empresa Colombiana de Aeródromos como la Agencia Cooperadora Colombiana.

Deseo expresar a Vuestra Excelencia la aceptación de mi Gobierno en cuanto a que la nota de este Ministerio número D—1125 de 7 de junio y la de Vuestra Excelencia que contesto por medio de la presente, constituyan una enmienda al Acuerdo original en el sentido arriba expresado.

Me valgo de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Evaristo SOURDIS

A Su Excelencia  
el Señor Philip W. Bonsal  
Embajador Extraordinario  
y Plenipotenciario de los Estados  
Unidos  
de América  
Ciudad

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
No. D-1230

Bogotá, June 20, 1956

Mr. Ambassador :

I have the honor to reply to Your Excellency's note No. 247 concerning the establishment of a Meteorological Observation Station on the island of San Andrés, as agreed by the Government of Colombia and the Government of the United States of America, and specifically concerning the substitution of the Empresa Colombiana de Aeródromos for the National Meteorological Station of the Ministry of Agriculture as the Colombian Cooperating Agency.

I desire to inform Your Excellency that my Government agrees that this Ministry's note No. D—1125 of June 7 and Your Excellency's note to which I am hereby replying shall constitute an amendment to the original Agreement in the sense stated above.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Evaristo SOURDIS

His Excellency  
Philip W. Bonsal  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
of the United States  
of America  
Bogotá

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.